

Les premiers chapitres du livre de l'Exode
et l'unification de la rédaction du Pentateuque.

Bernard Gosse - Antony

Dans des articles d'Estudios Bíblicos nous avons montré que les premiers chapitres du livre de l'Exode jouent un rôle important au niveau de la rédaction d'ensemble du Pentateuque (1). Dans un article de RHPHR nous avons de plus souligné les relations entre la rédaction du livre d'Ezéchiel et la rédaction sacerdotale du Pentateuque (2). Dans cet article nous allons montrer, sur plusieurs exemples, comment la rédaction des premiers chapitres de l'Exode s'intègre dans l'ensemble du Pentateuque.

1) Les "grands jugements (שפטים)" d'Ex 6,6 (3).

Dans la Bible le terme שפטים apparaît en Ex 6,6; 7,4; 12,12; Nb 33,4; 2Ch 24,24; Prov 19,29; Ez 5,10.15; 11,9; 14,21; 16,41; 25,11; 28,22.26; 30,14.19.

Nous allons voir que, comme dans le cas de מורשה en Ex 6,8 (voir note 2), l'emploi du terme שפטים en Ex 6,6 et les autres attestations du Pentateuque qui en découlent sont dépendantes de l'usage de ce terme dans la rédaction d'ensemble du livre d'Ezéchiel.

a) Le terme שפטים dans le livre d'Ezéchiel.

Dans la rédaction du livre d'Ezéchiel, les premières attestations de שפטים se rapportent à Jérusalem.

5,10b (à propos de Jérusalem): "Je ferai justice (שפטים) de toi et je disperserai à tous les vents ce qui reste de toi".

(1) B. Gosse, Transitions rédactionnelles de l'histoire des Clans à l'histoire des Peuples en Ex 1,7; 2,24b, EstBib 51, 1993, 163-170. B. Gosse, Le souvenir de l'alliance avec Abraham, Isaac et Jacob et le serment du don de la terre dans la rédaction du Pentateuque, EstBib 51, 1993, 459-472.

(2) B. Gosse, Exode 6,8 comme réponse à Ezéchiel 33,24, RHPHR 74,1994, 241-247.

(3) Sur les liens étroits entre Ex 6,2-8 et les chapitres qui précèdent voir les articles mentionnés note 1. Concernant 6,6 on peut encore relever סבבה: Ex 1,11; 2,11; 5,4.5; 6,6.7 seules attestations bibliques.

5,15: "Tu seras un objet de raillerie (חרפה) et d'outrages, un exemple, un objet de stupeur pour les nations qui t'entourent, lorsque de toi je ferai justice (נשפטים) avec colère et fureur, avec des châtiments furieux. Moi, Yahvé, j'ai dit".

Nous avons déjà noté que le terme חרפה joue un rôle important dans la rédaction du livre d'Ezéchiel (4). Après la destruction de Jérusalem voulue par Dieu, les "railleries" des nations vont justifier un retournement de Dieu en faveur de Jérusalem et contre les nations. Ainsi les jugements (נשפטים) seront retournés contre les nations pour mettre fin aux "railleries (חרפה)" de celles-ci.

11,9 (à propos de Jérusalem): "Je vous en ferai sortir, je vous livrerai aux mains des étrangers, et de vous, je ferai justice (נשפטים)".

Le terme נשפטים est encore utilisé en 14,21 avec les quatre jugements sur Jérusalem et la perspective d'un reste, et en 16,41, cette expression figure également au sujet de la question de faire justice de Jérusalem par l'intermédiaire de ses amants.

Toutes les autres attestations de נשפטים dans le livre d'Ezéchiel, appartiennent au recueil d'oracles contre les nations, et relèvent du phénomène de retournement contre les Nations.

Cela est particulièrement caractéristique en 25,11: "De Moab, je ferai justice (נשפטים), et on saura que je suis Yahvé" (5).

En 28,22 il est fait justice de Sidon, et en 28,26 il est question de faire justice des nations d'alentour dans le cadre d'un oracle favorable à Israël. Quant aux attestations de נשפטים en 30,14.19 elles sont particulièrement intéressantes puisqu'elles se réfèrent à l'Egypte. Il est question de faire justice de la ville de No en 30,14, et nous avons en 30,19: "C'est ainsi que je ferai justice de l'Egypte (ועשיתי נשפטים במצרים) et l'on saura que je suis Yahvé". Or justement dans le Pentateuque, l'usage de נשפטים se rapporte toujours à l'Egypte.

(4) Voir le contexte des usages de חרפה en 5,14-15, et ce qui est dit du retournement contre les nations pour cause de "raillerie" dans l'article mentionné note 2 et voir encore de B. Gosse, Le Recueil d'oracles contre les Nations d'Ezéchiel xxv-xxxii dans la rédaction du livre d'Ezéchiel, RB 93, 1986, 535-562, particulièrement 549.

(5) Pour le travail rédactionnel de retournement en Ez 25,10-11, voir RB 93, particulièrement 552.

b) Le terme נַפְטִים dans le Pentateuque.

Ex 6,6: "C'est pourquoi tu diras aux Israélites: Je suis Yahvé et je vous soustrairai aux corvées des Egyptiens; je vous délivrerai de leur servitude et je vous rachèterai à bras étendu et par de grands jugements (נַפְטִים גְּדוּלִים)". Les jugements concernent ici l'Egypte comme en Ez 30,19, le rapprochement étant souligné par celui de la mention de la connaissance de Yahvé en Ez 30,19 et Ex 6,7.

L'expression de 6,6 est reprise en 7,4: "Pharaon ne vous écoutera pas, alors je porterai la main sur l'Egypte et je ferai sortir mes armées, mon peuple, les Israélites, du pays d'Egypte, avec de grands jugements (נַפְטִים גְּדוּלִים)" (6). On a encore en 12,12: "Cette nuit-là je parcourrai l'Egypte et je frapperai tous les premiers-nés dans le pays d'Egypte, tant hommes que bêtes, et de tous les dieux d'Egypte, je ferai justice (נַפְטִים), moi Yahvé".

On doit bien entendu rattacher à Ex 12,12 l'emploi de Nb 33,4: "Les Egyptiens ensevelissaient ceux des leurs que Yahvé avait frappés, tous les premiers-nés, Yahvé avait fait justice (נַפְטִים) de leurs dieux".

En conclusion, nous voyons que les emplois de נַפְטִים dans le Pentateuque, se rapportent à l'Egypte, et correspondent au retournement des jugements, portés primitivement sur Jérusalem dans le livre d'Ezéchiel, contre les nations et plus particulièrement l'Egypte.

Nous allons voir maintenant qu'à l'image de Nb 33,4, la terminologie de Nb 11,12 témoigne du processus d'unification du Pentateuque dans le cadre de la rédaction sacerdotale, les premiers chapitres du livre de l'Exode jouant un rôle pivot.

2) De l'histoire des Patriarches à l'histoire du Peuple d'Israël en Nb 11,12.

a) Nb 11,12a en continuité avec la rédaction de l'histoire des Patriarches.

Nb 11,12a: "Est-ce moi qui ai conçu (הריתי) tout ce peuple (העם הזה), est-ce moi qui l'ai enfanté (ינדרתיה)"(7).

(6) J.I. Durham, Exodus, WBC 3, Waco-Texas 1987, il note p. 85 que 6,2-7,13 constitue un ensemble sacerdotal. Voir encore p. 87 (sur 7,4): "The specific allusion of this term, נַפְטִים "vindication", is probably the death of Egypt's firstborn, as its use in 12:12 and Num 33:4 confirms. But its repeated use (ten times) in the book of Ezekiel to refer to a variety of Yahweh's judgments...Zimmerli...calls the term "a word characteristic of Ezekiel and P"."

(7) Ex 4,22: "Alors tu diras à Pharaon: Ainsi parle Yahvé: mon fils premier-né, c'est Israël".

Dans le Pentateuque en dehors du livre de la Genèse, le verbe *הרה* n'est utilisé que deux fois en Nb 11,12 et Ex 2,2a: "Celle-ci conçut (וְהָרָה) et enfanta (וְתָנִיד) un fils". En Ex 2,2 l'utilisation du verbe *הרה* situe la naissance de Moïse dans la continuité de l'histoire des Patriarches. Ce verbe est utilisé vingt fois dans le livre de la Genèse, et c'est bien entendu toujours une femme qui en est le sujet, comme en Ex 2,2, au contraire de Nb 11,12. On relèvera particulièrement qu'en Gn 21,2 Sara conçoit d'Abraham, en 25,21 Rébecca conçoit de Isaac, en 29,32-35 puis en 30,5-23 Léa, Bilha et Rachel conçoivent de Jacob (8).

Le verbe *יָנַד* est certes beaucoup plus fréquent, mais cela est surtout vrai dans le livre de la Genèse. Par ailleurs nous avons en parallèle le verbe *הרה*, et verbe *יָנַד* (9), en Nb 11,12 et Ex 2,2 comme par exemple en Gn 21,2: "Sara conçut et enfanta (וְהָרָה וְתָנִיד) un fils à Abraham déjà vieux, au temps que Dieu avait marqué".

Ainsi le vocabulaire employé en Nb 11,12a nous situe dans la continuité de l'histoire des Patriarches. Toutefois l'emploi d'un même vocabulaire met également en lumière des différences fondamentales. En effet en Nb 11,12 il ne s'agit pas de se référer à la naissance d'un enfant comme dans l'histoire des Patriarches, mais à celle d'un peuple. Cette différence est soulignée par le fait que celui qui pose la question de l'enfantement n'est pas une femme, mais un homme, Moïse. Or s'il ne peut avoir conçu et enfanté, ce n'est pas parcequ'il est un homme, mais parceque c'est Dieu qui a conçu et enfanté son peuple.

(8) Autres références, Gn 4,1: Eve conçoit de Caïn; 4,17: la femme de Caïn conçoit Hénoc; 16,4-5: Agar conçoit de Abram; 19,36: Les filles de Lot conçoivent de leur père; 38,3-18: Tamar conçoit de Juda; pour 49,26 voir BHS. Voir encore *הרה* (substantif): Gn 16,11; 38,24.25; Ex 21,22.

(9) A. Even-Shoshan, *A New Concordance of the Bible*, Jerusalem 1989, 315 (numéros 9;10;12;14-33), relève pour *וְהָרָה וְתָנִיד*: Gn 4,1.17; 21,2; 29,32.33.34.35; 30,5.7.17.19.23; 38,3.4; Ex 2,2, seules attestations du Pentateuque. Autres attestations bibliques en 1-2 Sam; Is; Os; 1 Ch. L'emploi des deux verbes à la première personne du singulier en Nb 11,12, se situe dans la continuité de ces références, mais il s'agit cette fois de la naissance d'un peuple et non de celle d'un enfant, et du rôle joué par Moïse et non de celui d'une mère.

(10) Voir les articles mentionnés note 1, particulièrement p. 466, où nous mentionnons le cas de Nb 11,12.

b) Nb 11,12b α et les origines de Moïse.

Nous avons déjà vu à plusieurs reprises que les premiers chapitres du livre de l'Exode, qui se rapportent à la naissance et à la vocation de Moïse, servent de lien à l'ensemble du récit du Pentateuque, plus spécialement entre le livre de la Genèse et la suite du récit jusqu'au Deutéronome. Le rôle pivot des premiers chapitres du livre de l'Exode apparaît encore en Nb 11,12b α : "que tu me dises: 'Porte-le sur ton sein (בחיך), comme la nourrice porte l'enfant à la mamelle (הינק)".

חיק: Gn 16,5; Ex 4,6.6.7.7.7; Nb 11,12; Dt 13,7; 28,54.56 seules attestations du Pentateuque.

Le passage d'Ex 4,6-7 se réfère au sein de Moïse en rapport étroit à sa vocation: "Yahvé lui dit encore: 'Mets ta main dans ton sein'. Il mit la main dans son sein, puis la retira, et voici que sa main était lépreuse, blanche comme neige. Yahvé lui dit: 'Remets ta main dans ton sein'. Il remit la main dans son sein et la retira de son sein, et voici qu'elle était redevenue comme le reste de son corps".

Dans le Pentateuque en ce qui concerne le verbe ינק, nous relevons quatre emplois dans le livre de la Genèse, et trois dans le Deutéronome en dehors des attestations d'Ex 2,7.9 et Nb 11,12 qui nous concernent plus spécialement.

Les attestations d'Ex 2,7.9 se réfèrent à la naissance de Moïse, cf. 2,7: "La soeur de l'enfant dit alors à la fille de Pharaon: 'veux-tu que j'aie te chercher, parmi les femmes des Hébreux, une nourrice (מיינקת) qui te nourrira (ותינק) cet enfant".

Ainsi les termes de Nb 11,12b α font allusion à la naissance de Moïse et à sa vocation, tout en opérant la transition entre le thème de la naissance d'un enfant et celui de la naissance d'un peuple auquel une terre est promise.

c) Nb 11,12b β et le serment du don de la terre.

Nb 11,12b β "au pays que j'ai promis par serment à ses pères (על האדמה (אשר נשבעת לאבותיו)".

Nous avons déjà souligné l'origine deutéronomique de cette formule (10), surtout avec le serment fait aux "Pères", sans la précision Abraham, Isaac et Jacob. Toutefois l'ensemble du verset Nb 11,12 qui unit le vocabulaire de l'histoire des Patriarches dans la Genèse, et celui du Deutéronome, la Naissance et la Vocation de Moïse servant de trait d'union, va dans le sens de l'identification des Pères du Deutéronome aux Patriarches, comme cela est fait par exemple en Dt 1,8. Mais la grande particularité de Nb 11,12 est d'appliquer le vocabulaire de la conception et de l'enfantement, vocabulaire de l'histoire des Patriarches, à la présentation des origines du Peuple d'Israël.